



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

PÍSEMNÁ ZPRÁVA ZADAVATELE

Zadavatel ve smyslu zákona:	
Název zadavatele:	Vysoké učení technické v Brně
Sídlo zadavatele:	Antonínská 548/1, 601 90 Brno
Právní forma zadavatele:	Veřejná vysoká škola podle zákona č. 111/1998 Sb., nezapsaná v obchodním rejstříku
IČ/DIČ	00216305 / CZ00216305
Osoba oprávněná jednat jménem zadavatele:	Ing. Vladimír Kotek, MBA, kvestor VUT v Brně

vystavená ve věci veřejné zakázky malého rozsahu na služby, zadávané ve zjednodušeném podlimitním řízení dle ustanovení § 38 s poukazem na § 25 písm. a) zákona. Zadání zakázky se současně řídí s Příručkou pro příjemce v rámci Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost (dále jen "OP VK")

NÁZEV VEŘEJNÉ ZAKÁZKY:	Zajištění překladů odborných textů z/do anglického jazyka pro zajištění klíčových aktivit projektu „Inovace studijního oboru Management v Tělesné Kultuře“
Název programu:	Operační program Vzdělávání pro konkurenceschopnost
Název projektu:	Inovace studijního oboru Management v Tělesné Kultuře
Registrační číslo projektu:	CZ.1.07/2.2.00/15.0140

Zadavatel v souladu s § 85 zákona zpracoval tuto písemnou zprávu.

1. NÁZEV VEŘEJNÉ ZAKÁZKY:

Zajištění překladů odborných textů z/do anglického jazyka pro zajištění klíčových aktivit projektu „Inovace studijního oboru Management v Tělesné Kultuře“.

2. PŘEDMĚT VEŘEJNÉ ZAKÁZKY:

Předmětem veřejné zakázky je vyhotovování překladů odborných textů z/do anglického jazyka pro zajištění klíčových aktivit projektu „Inovace studijního oboru Management v Tělesné Kultuře“, reg. č. CZ.1.07/2.2.00/15.0140, v rámci Operačního programu Vzdělávání pro konkurenceschopnost.

Jednotlivé překlady budou realizovány vždy na základě písemné (emailové) výzvy k poskytnutí plnění. Počet normostran A4:

Aj → Čj – 100 normostran textu

Čj → Aj – 150 normostran textu



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

(soubory .doc, .xls a .ppt)

CPV: 79530000-8 Překladecké služby

3. PŘEDPOKLÁDANÁ HODNOTA VZ:

Max. celková cena za vypracované překlady: 66.115,50,- Kč bez DPH (tj. 80 000,- Kč včetně DPH)

4. CENA SJEDNANÁ VE SMLOUVĚ:

Max. celková cena za vypracované překlady: 66.115,50,- Kč bez DPH (tj. 80 000,- Kč včetně DPH)

Překlad z českého do anglického jazyka: 179,- Kč/normostrana

Překlad z anglického do českého jazyka: 179,- Kč /normostrana

Nabídková cena: 44 750,- Kč bez DPH

5. DATUM UZAVŘENÍ SMLOUVY:

16. 4. 2013

6. IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE VYBRANÉHO UCHAZEČE

Číslo nabídky	Obchodní firma /název / jméno, příjmení dodavatele	IČ
1.	INVENIO Media s.r.o. Struhlovsko 1219 753 01 Hranice I - Město	281 43 469

7. PLNĚNÍ PROSTŘEDNICTVÍM SUBDODAVATELE:

0 %



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

8. SEZNAM DORUČENÝCH NABÍDEK VE LHŮTĚ PRO PODÁNÍ NABÍDEK:

Nabídka č.: 1	
Datum a čas převzetí:	12. 3. 2013 13.25
Převzal:	Podatelna
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení: Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	JUDr. Pavlína Megová Jaselská 200/17 602 00 Brno
Právní forma:	Fyzická osoba
IČ:	633 82 229
Nabídka č.: 2	
Datum a čas převzetí:	18. 3. 2013 8.00
Převzal:	Podatelna
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení: Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	SELLER MORAVIA, s.r.o. Kounicova 2929/5 702 00 Ostrava
Právní forma:	Společnost s ručením omezeným
IČ:	258 29 637
Nabídka č.: 3	
Datum a čas převzetí:	21.3.2013 8:00
Převzal:	Podatelna
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení: Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Mgr. Lucie Butcher Sídliště 892 330 11 Třemošná
Právní forma:	Fyzická osoba
IČ:	722 44 933
Nabídka č.: 4	
Datum a čas převzetí:	21.3.2013 8:01
Převzal:	Podatelna
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení: Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Moudrý překlad, s.r.o. Václavské náměstí 1/846 110 00 Praha
Právní forma:	Společnost s ručením omezeným
IČ:	271 56 052



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Nabídka č.:	5
Datum a čas převzetí:	21. 3. 2013 8:42
Převzal:	Podatelna
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení: Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Mailbox Translations s.r.o. Hlavní 96 252 45 Zvole
Právní forma:	Společnost s ručením omezeným
IČ:	247 54 226
Nabídka č.: 6	
Datum a čas převzetí:	22.3.2013 8:00
Převzal:	Podatelna
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení: Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	INVENIO Media s.r.o. Struhlovsko 1219 753 01 Hranice
Právní forma:	Společnost s ručením omezeným
IČ:	28143469
Nabídka č.: 7	
Datum a čas převzetí:	22.3.2013 10.24
Převzal:	Podatelna
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení: Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Ceet, s.r.o. Ruprechtická 749/117 460 14 Liberec 14
Právní forma:	Společnost s ručením omezeným
IČ:	272 79 987
Nabídka č.: 8	
Datum a čas převzetí:	22.3.2013 10.25
Převzal:	podatelna
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení: Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	HT International s.r.o. Seifertova 823/9 130 00 Praha 3
Právní forma:	Společnost s ručením omezeným
IČ:	27526941
Nabídka č.: 9	
Datum a čas převzetí:	22.3.2013



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

	10.31
Převzal:	podatelna
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení: Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Jan Šlahorek Lipovská 1169 790 01 Jeseník
Právní forma:	OSVČ
IČ:	69997667
Nabídka č.: 10	
Datum a čas převzetí:	22.3.2013 10.32
Převzal:	podatelna
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení: Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Tomáš Vacek Dobnerova 977/17 779 00 Olomouc
Právní forma:	OSVČ
IČ:	73040967
Nabídka č.: 11	
Datum a čas převzetí:	22.3.2013 11.35
Převzal:	podatelna
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení: Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Lingea s.r.o. Vackova 9 612 00 Brno
Právní forma:	Společnost s ručením omezeným
IČ:	25347659
Nabídka č.: 12	
Datum a čas převzetí:	25.3.2013 8.00
Převzal:	podatelna
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení: Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Pavčina Opletalová Okružní 30 792 01 Bruntál
Právní forma:	OSVČ
IČ:	68146370
Nabídka č.: 13	
Datum a čas převzetí:	25.3.2013 8.12
Převzal:	podatelna



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení: Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	Ing. Petr Procházka Tůmová 12 616 00 Brno
Právní forma:	OSVČ
IČ:	44145675
Nabídka č.: 14	
Datum a čas převzetí:	25.3.2013 8.47
Převzal:	podatelna
Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení: Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	HOPE – E.S., v.o.s. Palackého 10 612 00 Brno
Právní forma:	Veřejná obchodní společnost
IČ:	25342282

9. HODNOTÍCÍ KRITÉRIUM A ZPŮSOB HODNOCENÍ:

Základním hodnotícím kritériem pro zadání veřejné zakázky byla, ve smyslu § 78 odst.1 písm. b) *zákona*, **nejnižší nabídková cena**.

10. INFORMACE O NEPODĚJATOSTI ČLENŮ HODNOTÍCÍ KOMISE:

Všichni členové hodnotící komise byli na počátku jednání hodnotící komise seznámeni s identifikačními údaji uchazečů, kteří podali nabídku pro předmětnou veřejnou zakázku. Svoji nepodjatost ve smyslu § 74 odst. 7 *zákona* potvrdili čestným prohlášením.

11. IDENTIFIKAČNÍ ÚDAJE UCHAZEČŮ, KTERÍ BYLI VYLOUČENI A ODŮVODNĚNÍ JEJICH VYLOUČENÍ:

Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:	---
Sídlo / místo podnikání / místo trvalého pobytu (příp. doručovací adresa):	---
Právní forma:	---
IČ:	---
Důvod vyřazení:	Nebyl vyloučen žádný uchazeč.



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

12. SEZNAM HODNOCENÝCH NABÍDEK A JEJICH NABÍDKOVÁ CENA		
Pořadové číslo nabídky	Obchodní firma nebo název / obchodní firma nebo jméno a příjmení:	Nabídková cena v Kč bez DPH:
1	JUDr. Pavlína Megová, Jaselská 200/17, 602 00 Brno IČ: 63382229	60 000,-
2	Seller Moravia, s.r.o., Kouninice 2929/5, 702 00 Ostrava – Moravská Ostrava IČ: 25829637	62 500,-
3	Mgr. Lucie Butcher, Sídliště 892, 330 11 Třemošná IČ: 72244933	55 350
4	Moudrý překlad, s.r.o., Václavské náměstí 1, 110 00 Praha 1 IČ: 27156052	56 250,-
5	Mailbox Translations s.r.o., Hlavní 96, 252 45 Zvole IČ: 24754226	58 000,-
6	INVENIO Media s.r.o., Struhlovsko 1219, 753 01 Hranice IČ: 28143469	44 750,-
7	CEET s.r.o., Ruprechtická 749/117, 460 14 Liberec 14 IČ: 27279987	64 500,-
8	HT International s.r.o., Seifertova 823/9, 130 00 Praha 3 IČ: 27526941	61 500,-
9	Jan Šlahorek, Lipovská 1169, 790 01 Jeseník IČ: 69997667	65 500,-
10	Bc. Tomáš Vacek, Dobnerova 977/17, 779 00 Olomouc IČ: 73040967	53 000,-
11	Lingea s.r.o., Nálepková 131, 637 00 Brno IČ: 25347659	54 000,-
12	Pavlína Opletalová, Okružní 30, 792 01 Bruntál IČ: 68146370	62 750,-
13	Ing. Petr Procházka, Tůmová 2244/12, 616 00 Brno – Žabovřesky IČ: 44145675	62 500,-
14	HOPE – E.S., v.o.s., Palackého 10, 612 00 Brno IČ: 25342282	61 500,-

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

13. VÝSLEDEK HODNOCENÍ

Výsledné pořadí nabídky	Obchodní firma /název / jméno, příjmení dodavatele	Nabídková cena v Kč bez DPH
1	INVENIO Media s.r.o., IČ: 28143469	44 750,-
2	Bc. Tomáš Vacek, IČ: 73040967	53 000,-
3	Lingea s.r.o., IČ: 25347659	54 000,-
4	Mgr. Lucie Butcher, IČ: 72244933	55 350,-
5	Moudrý překlad, s.r.o., IČ: 27156052	56 250,-
6	Mailbox Translations s.r.o., IČ: 24754226	58 000,-
7	JUDr. Pavlína Megová, IČ: 63382229	60 000,-
8-9	HT International s.r.o., IČ: 27526941	61 500,-
8-9	HOPE – E.S., v.o.s., IČ: 25342282	61 500,-
10-11	Seller Moravia, s.r.o., IČ: 25829637	62 500,-
10-11	Ing. Petr Procházka, IČ: 44145675	62 500,-
12	Pavlína Opletalová, IČ: 68146370	62 750,-
13	CEET s.r.o., IČ: 27279987	64 500,-
14	Jan Šlahorek, IČ: 69997667	65 500,-

14. ODŮVODNĚNÍ UZAVŘENÍ SMLOUVY S UCHAZEČEM, KTERÝ SE UMÍSTIL DRUHÝ V POŘADÍ:

Nabídka uchazeče INVENIO Media s.r.o., IČ: 28143469, byla v souladu se zadáním hodnotícím kritériem vyhodnocena jako nabídka s nejnižší nabídkovou cenou. Nabídkové ceny dalších uchazečů nedosáhly hodnoty nejuspěšnější nabídky.

V Brně dne 25. 4. 2013

Ing. Vladimír Kotek, MBA
kvestor